

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2012

## ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Séries STG (sauf CGRH) et ST2S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.**

**Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

***Tournez la page S.V.P.***

TEXTE

- سهام ليست قبيحة . ولقد جعلت منها أمها ربة بيت جيدة وحرصت على تعليمها الخياطة والتطريز . فلماذا لا تتزوج ؟ تقول لها بصوت متهدج كلما رأتها عارية :
- سهام ! ليتك استمعت إلى نصيحتي مرة واحدة يا ابنتي !
- أنا سامعة يا ماما . أي نصح تريدين ؟
- هذا ... هذا الجسم يا ابنتي ... من يراه يحسب أن بيتنا خلو من كسرة خبز ... أي رجل لا يمكن أن يجذبه جسم لا يملك غير العظم والجلد .
- طيب ، الجزارون في كل مكان .
- أنا لا أهزل يا ابنتي ! كل فتاة شريفة يجب أن تتزوج .
- ومن قال لك إنني أرفض الزواج !
- بهذا الهيكل العظمي ؟
- صرخت سهام محتدة :
- ماذا تريدين إذن ؟ أن أتحوّل إلى برميل ؟ جمال الجسم في رقته ورشاقته لا في كتل شحمه ولحمه ... أم أنك لا ترين السمينات موضوع سخرية لكل شاب ؟
- بل إنني أرى العكس .
- ولقد ملّت سهام من هذا النقاش المتكرر ، كانت تميل إلى تصديق أمها في بعض الأحيان ولكن التاسعة عشرة ليست بالسّن التي يمكن أن تثير أقل شك ! إنها واثقة من نفسها ومعجبة بها ...
- فقالت :
- طيب طيب ... أنت محقة ... ولكن السمنة ليست من طبيعتي .
- كيف ؟ ما دخل الطبيعة ؟ كلي جيدا . وبعد عشرة أيام سترين النتيجة .
- طيب ، لا بأس عليك إذن .
- وابتسمت لأمها ... فقامت هذه إلى الحمام حيث أطلقت دمعين ... إنها تعرف أن البنت كاذبة ... البنت عنيدة طائشة كسائر بنات جيلها ، والعياذ بالله !

عن « امرأتان في الزحام » لعبد العزيز هلال (بتصرف)

## Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES :

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a- Une bonne maîtresse de maison
- b- N'avoir que la peau sur les os
- c- Dans dix jours
- d- Comme toutes les filles de son âge

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a) Que savons-nous du personnage principal ? Quelle est son attitude ?
- b) Quel est l'objet de la discussion ?
- c) Que lui demande sa mère et pourquoi ?

3. Traduire en français le passage suivant :

de ... لكلّ شابّ ؟ (ligne 12) jusqu'à ماذا تريدان إذن ؟ ... (ligne 13)

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

1. تلنقي سهام بإحدى صديقاتها فتحكي لها خلفها مع أمها . تخيل الحوار بين الصديقتين (في 15 سطرا على الأقل).
2. تخيل تنمة للنص (في 12 سطرا على الأقل).
3. تختلف معايير جمال الجسم في كلّ مكان وزمان . ما رأيك ؟ (في 10 سطور على الأقل).

**Travail à faire par le candidat**  
**Série S (bac. général) et Séries STG et ST2S (bac. technologique)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.***

***Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a- Une bonne maîtresse de maison
- b- N'avoir que la peau sur les os
- c- Dans dix jours
- d- Comme toutes les filles de son âge

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a- Que savons-nous du personnage principal ?
- b- Quel est l'objet de la discussion ?
- c- Que lui demande sa mère et pourquoi ?

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**NB : il y a en tout 2 sujets à traiter**

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

أ. تلتقي سهام بإحدى صديقاتها فتحكي لها خرافها مع أمها . تخيل الحوار بين الصديقتين .

ب. تخيل تنمة للنص .

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

أ. تختلف معايير جمال الجسم في كل مكان وزمان. ما رأيك ؟

ب. تقول الأم : «هذا الجسم يا ابنتي ... من يراه يحسب أن بيتنا خلو من كسرة خبز ...» (السطر 5). علق

على هذا القول .